

منح الترجمة - تُخصص لترجمة أعمال الكتاب المهاجرين الذين يكتبون بلغة مختلفة إلى السويدية

نبذة عن المنح

نظمت لجنة مقاطعة فاسترا جوتالاند للشؤون الثقافية برنامجًا جديدًا لمنح الترجمة في خريف عام 2014. وتهدف هذه المنح إلى تيسير سبل العيش أمام المؤلفين الذين يتمتعون بخلفية المهاجرين وإلى إبراز دورهم. كما أن هذه المنح من شأنها أن تجعل الأمر مريحًا من الناحية المالية لمؤسسات النشر لكي تستثمر في المؤلفين الذين لم يذع صيتهم بعد في السويد والذين يكتبون مؤلفاتهم بلغة غير السويدية. ويتضمن برنامج المنح الإقليمية 450.000 كرون سويدي من المقرر توزيعها كل عام أثناء فترة تجربة تستغرق عامين. ويمكن لمؤسسات النشر أن تتقدم لطلب منحة الترجمة إذا كانت بصدد نشر مؤلفات لكتاب يعيشون في السويد لكن لغتهم الأم ليست السويدية والذين من المقرر ترجمة أعمالهم إلى السويدية.

من الذي يمكنه التقدم؟

مؤسسات النشر المسجلة بتسجيل نشر معتمد مؤهلة للتقدم للمنحة. تتقدم مؤسسة النشر لطلب المنحة برفقة المؤلف. ويجب توجيه المنحة للترجمة ولا ينبغي أن تستخدم في تكلفة إنتاج أي كتاب آخر. ويمكن تقديم الطلبات أيضًا من أجل النشر الرقمي. ويجب أن يكون المؤلف أو الناشر أو المترجم من سكان مقاطعة فاسترا جوتالاند أو مسجلًا فيها. وسوف تكون الأولوية في التقديم للأعمال التي نشرت بالفعل بلغتهم الأصلية. وإن لم يكن العمل قد نشر بالفعل، فيجب تقديم مخطوطة أصلية له مرفقة بالتقديم.

يجب أن يتضمن التقديم ما يلي:

- عرض تقديمي مختصر للعمل (بما في ذلك مساحة للمخطوطة الأصلية) ودافع النشر واختبار ترجمة حجمه لا يقل عن 10 أوجه من ورق A4.
- شهادات اعتماد المترجم.
- شهادات اعتماد المؤلف.
- سجل تتبع الناشر.
- الميزانية التي تضمن المبلغ المتقدم لطلبه. فيجب أن تكون الميزانية قائمة على الحد الأدنى من الرسوم المسموح به لدى اتحاد الكتاب السويديين Sveriges författarförbund وعلى نطاق العمل.
- نسخة من عقد موقع بين الناشر والمؤلف.
- نسخة من عقد موقع بين الناشر والمترجم.

فترة التقديم

15 أغسطس 2016 إلى 9 أكتوبر 2016. يجب إرسال التقديم إلكترونيًا إلى [oversattarstod@forfattarcentrum.se](mailto:oversattarstod@forfattarcentrum.se)

## منح ترجمة الاختبار

بجانب منح الترجمة، يمكن التقديم أيضاً لمنح ترجمة الاختبار. وتهدف منحة ترجمة الاختبار إلى التيسير على المؤلفين في تقديم أعمالهم لمؤسسات النشر المحتملة ومن ثم تيسير التقدم للحصول على منح الترجمة للعمل كاملاً.

من الذي يمكنه التقدم؟

- المؤلفون المسجلون في السويد لكن مؤلفاتهم تكتب بلغة أم غير السويدية.
- المترجمون.
- الناشر المسجلون.
- يجب أن يكون المؤلف أو المترجم مسجلاً في مقاطعة فاسترا جوتالاند.

## شروط الحصول على المنحة

- أن يتمتع المترجم بخبرة مهنية.
- أن تكون اللغة الأم للمترجم هي السويدية أو يعمل في شراكة مع مدقق لغوي/مترجم لغته الأم هي السويدية.
- أن يترجم العمل من اللغة التي كتب بها في الأصل.

ما المبلغ الذي يمكنني التقدم لطلبه؟  
يتطلب التقدم للحصول على منحة ترجمة الاختبار تقديم ما لا يقل عن عشر ورقات من النثر أو الشعر لمجال مشابه. والمبلغ الذي يمكن التقدم إليه محدد: 10.000 كرون سويدي

ويمكن التقدم لطلب المنح أيضاً من أجل فئات أخرى. من فضلك تواصل معنا إن لم تكن واثقاً من مجال النص.

يجب أن يتضمن التقديم ما يلي:

- شهادات اعتماد المترجم.
- تفاصيل حساب الجيرو للمترجم على البريد/البنك أو تفاصيل الحساب البنكي الذي من المقرر أن يستخدم في الدفع.
- وصف مختصر للعمل وكيفية استخدام ترجمة الاختبار.
- تأكيد موافقة صاحب حقوق الملكية على ترجمة العمل. (خطاب بين المؤلف والمترجم، على سبيل المثال).

## فترة التقديم

يمكن تقديم الطلبات في أي وقت حتى تاريخ 31 أغسطس 2016 بما في ذلك يوم 31 وسوف تقيم التقديمات مرة كل شهر. وسوف يرسل إخطار عبر البريد الإلكتروني لكل المتقدمين يعلمهم بنتائج التقديم. أرسل طلبك إلى: [oversattarstod@forfattarcentrum.se](mailto:oversattarstod@forfattarcentrum.se)

## الدفع

يتم دفع المنحة مباشرة عقب إرسال ترجمة الاختبار إلينا في صورة إلكترونية. أرسل الترجمة إلى: [oversattarstod@forfattarcentrum.se](mailto:oversattarstod@forfattarcentrum.se)